



А.А. Терещук
Российский государственный педагогический
университет им. А.И. Герцена

ОБРАЗ КАРЛИСТСКОГО ГЕНЕРАЛА Т. ДЕ СУМАЛАКАРРЕГИ В РОССИЙСКОЙ ПРЕССЕ 1830-Х ГГ.

Анализируются публикации в издании «Санкт-Петербургские ведомости», посвященные лидеру испанских карлистов Т. де Сумалакарреги (1788–1835). Сравняется оценка деятельности генерала в напечатанных в газете переводах из зарубежных изданий и в оригинальных материалах.

Испания, карлизм, Первая карлистская война, Сумалакарреги, пресса, «Санкт-Петербургские ведомости».

Вступление

Первая карлистская война (1833–1840) – внутренний конфликт в Испании между сторонниками либеральных преобразований в обществе и крайними консерваторами («карлистами» – по имени претендента на престол Карлоса Марии Исидро де Бурбона, также известного как «дон Карлос»). В 1833 г., после смерти короля Фердинанда VII, карлисты, несогласные с решением покойного монарха передать престол своей малолетней дочери Изабелле, подняли восстание. Война продлилась до 1840 г. и закончилась поражением повстанцев.

За более чем полтора столетия, прошедших после окончания конфликта, истории Первой карлистской войны было посвящено значительное количество исследований (так, М. Лоуренс выделяет 5 научных школ в историографии раннего карлизма [13, р. 6–9]). При этом вплоть до недавнего времени данная тема находила отражение почти исключительно в трудах испанских историков. В последние 5–10 лет можно отметить рост интереса к конфликту у специалистов из других стран, был опубликован ряд работ на русском, английском и французском языках (см., например: [2; 3; 5; 13; 14; 17]). В то же время дальнейшие исследования, основанные на неиспанских источниках, открывают новые перспективы в научном изучении Первой карлистской войны, в первую очередь в области международных связей карлистского движения и восприятия конфликта за рубежом.

Одной из перспективных тем для исследования является проблема взаимоотношений между Россией и карлистами. Война в Испании вызвала значительный интерес в российском обществе; Николай I оказывал финансовую поддержку карлистам и разорвал дипломатические отношения с либеральным правительством в Мадриде. Наиболее полным (хотя и не единственным) исследованием, посвященным данной теме, является статья Х.Р. Уркихо Гойтии, опубликованная еще в 1988 г. [15]. Данная работа основывается на материалах испанских и итальянских архивов, но не привлекает источники российского происхождения. Релевантным дополнением к уже опубликованным исследованиям в области российско-карлистских

отношений является анализ освещения конфликта в отечественной прессе. Изучение публикаций в российских газетах 1830-х гг. имеет значение для формирования объективной картины отношений между Россией и противоборствующими сторонами в Первой карлистской войне, а также для анализа рецепции раннего карлизма вне Испании. Настоящая статья служит продолжением ряда публикаций, появившихся в последние годы и обращающихся к рассмотрению моделей репрезентации конфликта в Испании во французской и немецкоязычной прессе 1830-х гг. [7; 8; 14].

Одной из центральных тем, связанных с изучением отражения карлизма в российских газетах, является рассмотрение того, как в отечественной прессе изображались лидеры движения. За последние несколько лет был опубликован ряд статей, посвященных анализу формирования образа его руководителей в литературе и в изобразительном искусстве [4; 9; 10; 17]. В то же время тема освещения карлистского восстания и представления его лидеров в отечественной прессе того времени пока остается практически не затронутой ни в русскоязычной, ни в зарубежной историографии.

В настоящей статье делается попытка проанализировать образ Томаса де Сумалакарреги (далее – Сумалакарреги), наиболее известного руководителя карлистского движения на начальном этапе войны (1833–1835). В качестве источника выступают публикации в газете «Санкт-Петербургские ведомости» с октября 1833 г. по июль 1840 г. (т.е. во время Первой карлистской войны). Выбор данного издания обусловлен тем, что «Ведомости» не только были газетой, отражавшей официальную точку зрения властей, но и регулярно писали о событиях в Испании. Как показал просмотр всех выпусков «Ведомостей» за изучаемый период, 1455 номеров из 1953 (74,3%) сообщали о ходе боевых действий на Пиренейском полуострове. Сумалакарреги получил широкую известность во время конфликта, впоследствии полководец стал героем нескольких литературных произведений. В период правления генерала Ф. Франко (1939–1975) Сумалакарреги превратился в культовую фигуру для испанских властей и одновременно, что может показаться

парадоксальным, для боевиков из леворадикальной баскской террористической организации «ЕТА» (о трансформациях образа генерала в литературе и политическом дискурсе см.: [16]). Таким образом, рассмотрение того, как данный персонаж изображался на страницах «Санкт-Петербургских ведомостей», представляется значимым не только в контексте изучения Первой карлистской войны, но и будет актуально для работ по истории испанской литературы и культуры XIX–XX вв.

Все просмотренные номера газеты «Санкт-Петербургские ведомости» хранятся в Российской национальной библиотеке (Санкт-Петербург); читатели также могут ознакомиться с ними на официальном сайте учреждения. При цитировании публикаций из «Ведомостей» даты указываются по юлианскому календарю; события в Испании датируются по юлианскому и григорианскому календарям. Анализируемые публикации представляют собой либо переводы статей из зарубежных газет, либо оригинальные тексты, написанные специально для столичного издания. В ходе проведения исследования основное внимание было уделено не коротким сообщениям о ходе боевых действий, почти ежедневно появлявшимся в «Ведомостях», а «аналитическим» материалам (биографическим заметкам, рассказам очевидцев, обзорным статьям), связанным с фигурой Сумалакарреги. Для работы с материалами были использованы методы контент-анализа, нарративного анализа (для работы с публикациями, предлагавшими литературно обработанную версию событий) и семантического анализа (как отдельных лексем, так и связных текстов).

Результаты исследования

На начало Первой карлистской войны Сумалакарреги (1788–1835) был ничем не примечательным офицером, полковником в отставке, ветераном войны против наполеоновской Франции (1808–1814) и Роялистской войны (1821–1823). Осенью 1833 г. он примкнул к восстанию сторонников дона Карлоса на севере Испании и вскоре возглавил карлистские вооруженные силы в Наварре и Стране Басков. Сумалакарреги проявил себя как настоящий мастер партизанской войны, нанес ряд чувствительных поражений правительственным войскам и за полтора года превратил разрозненные группы плохо вооруженных крестьян в полноценную армию. За успешные действия он был произведен доном Карлосом в генерал-лейтенанты. Блестящая карьера Сумалакарреги оборвалась в июне 1835 г., во время осады Бильбао. Генерал был ранен шальной пулей; ранение, поначалу казавшееся неопасным, привело к осложнениям, и 24 июня Сумалакарреги скончался. Его смерть стала тяжелым ударом для карлистского движения (о роли Сумалакарреги в истории раннего карлизма см.: [3]).

Впервые Сумалакарреги был упомянут в «Ведомостях» 12 декабря 1833 г. (12 декабря 1833. № 291. С. 231). Непривычная для носителей русского языка фамилия часто искажалась, и на страницах газеты можно зафиксировать многочисленные варианты ее написания: «Сумала-Карресуи» (29 декабря 1833. № 303/304. С. 1281), «Сумало Корреги (17 января 1834. № 13. С. 50),

«Сумала-Каррегви» (20 января 1834. № 16. С. 61) и др. Впрочем, с лета 1834 г., когда карлистский генерал начал упоминаться в «Ведомостях» почти ежедневно, в качестве нормы орфографии установились варианты «Сумалакарреги» либо «Сумалакаррегви».

Первым крупным успехом Сумалакарреги стала победа в деле у Альсасуа 10 (22) апреля 1834 г. [6, р. 195]. Показательно, что, рассказывая о данном сражении, «Ведомости» впервые с начала конфликта в первую очередь опубликовали бюллетень, выпущенный карлистами (5 мая 1834. № 102. С. 399), и только через несколько дней разместили официальное сообщение из Мадрида (9 мая 1834. № 105. С. 412). В газете было напечатано, что Сумалакарреги, «Главначальствующий в Гвипуское и Наварре, разбил колонну гордого Квезады (генерал В. де Кесада, командующий правительственной армией на севере Испании. – А. Т.)... и принудил его к постыдному отступлению» (5 мая 1834. № 102. С. 399). Этот успех привлек внимание всей Европы к действиям Сумалакарреги, который предыдущие несколько месяцев ограничивался преимущественно партизанской войной. Через несколько дней «Ведомости» опубликовали перевод обращения карлистского главнокомандующего к правительственным войскам, в котором он предлагал им переходить на сторону «законного короля Карла V» (18 мая 1834. № 113. С. 443). Впоследствии подобного рода прокламации будут регулярно появляться на страницах «Ведомостей».

17 августа 1834 г. «Ведомости» опубликовали перевод биографии Сумалакарреги из «одного английского журнала». Данный текст содержал несколько неточностей (у Сумалакарреги был перепутан чин, неправильно указан мотив его выхода в отставку в 1832 г.) и указывал, что причиной участия данного героя в карлистском восстании стало то, что он «был обойден при наградах, розданных Регентшею (вдовствующей королевой Марией-Кристиной. – А. Т.) при вступлении в управление» (17 августа 1834. № 190/191. С. 746). Данная публикация рисовала не самый привлекательный образ Сумалакарреги и сильно расходилась с идеализированными представлениями о генерале, характерными для карлистского дискурса (как, например, в [12]). 11 ноября 1834 г. «Ведомости» опубликовали еще один переводной текст, негативно характеризующий Сумалакарреги. В заметке рассказывалось о внутренних распрях среди карлистов и говорилось о «честолюбивых замыслах» генерала (11 ноября 1834. № 262. С. 1021). В 1834–1835 гг. некоторые карлисты обвиняли Сумалакарреги в «бонапартизме», желании главнокомандующего сместить дона Карлоса и стать диктатором или даже королем. Вскоре после смерти генерала французский дипломат Ш.М. де Талейран скажет: «Сумалакарреги всегда умел сохранять независимость от камарильи дона Карлоса и от ханжества принца. Он смог преодолеть это препятствие, заявив, что видит в доне Карлосе всего лишь одного из солдат армии, которая сражается за дело легитимизма» [16, р. 252]. У нас нет серьезных оснований утверждать, что Сумалакарреги действительно готовил переворот против дона Карлоса, но несомненно, что внутри движения существовали про-

тиворечия, и часть информации об интригах в лагере повстанцев попадала на страницы прессы.

В то же время «Ведомости» оставили практически без внимания получивший впоследствии печальную известность эпизод со взятием карлистами Вильяфранки (16) 28 ноября 1834 г. Газета опубликовала на эту тему короткую заметку, перевод из французской «*Mémoires Bordelais*». В данном тексте применительно к Сумалакарреги употреблялся эпитет «свирепый», но в целом сообщение представляло собой ничем не примечательную новость, короткое описание рядового военного эпизода (21 декабря 1834. № 297. С. 1154). Через несколько лет о расправе над пленными¹ в Вильяфранке рассказали в своих мемуарах несколько участников событий; по словам барона Г. дю Касса, главнокомандующий «отличился» тем, что лично нанес по удару плетью женам сдавшихся в плен солдат противника [11, р. 43]. Уже в конце XIX в. этот эпизод вошел в роман Б. Переса Гальдоса «Сумалакарреги» [4, с. 124].

Упомянутые выше материалы, дававшие негативную оценку фигуре генерала, представляли собой переводы из английских и французских газет. При этом на страницах «Ведомостей» периодически появлялись и публикации, рисовавшие Сумалакарреги в положительном ключе. 13 июня 1835 г. была напечатана большая «аналитическая» статья от редакции газеты, посвященная деятельности карлистского главнокомандующего. Данный текст перечислял все сложности, с которыми столкнулся Сумалакарреги в начале войны, и отмечал его талант как полководца. «Система войны, которой доселе следовал Сумалакарреги с твердостью, имела, по-видимому, совершенный успех... Полтора года тому назад не было у Сумалакарреги ни одного солдата в Наварре, а теперь у него под командою 30000 пехоты, конницы и артиллерии», – утверждал анонимный автор из «Ведомостей». Статья заканчивалась выводом, что генерал, «бесспорно, обладает великим воинским дарованием» (13 июня 1835. № 131. С. 530). Данные слова перекликались с оценкой, которую годом ранее дал генералу главный начальник III Отделения А.Х. Бенкендорф: «Во главе инсургентов стал народный герой Сумалакарреги (так! – А. Т.), обладавший организаторскими способностями и сумевший создать из нестройных отрядов дисциплинированную армию, численность которой беспрестанно увеличивалась» [1, с. 476].

Как уже было отмечено выше, 3 (15) июня 1835 г. Сумалакарреги получил ранение, от которого скончался 12 (24) июня [6, р. 221]. Первое сообщение о его ране было опубликовано 25 июня, этому событию была посвящена большая часть раздела «Иностранные известия» (25 июня 1835. № 141. С. 568–569). 2 июля «Ведомости» сообщили о смерти главнокомандующего. Перепечатав сообщение из «*Élection de Bordeaux*» о том, что рана Сумалакарреги изначально казалась легкой, редакция российской газеты добавила от себя следующую фразу: «Надобно полагать, что

Сумалакарреги не последовал совету врача и сделался жертвою своего геройского рвения и своей неутомимой деятельности» (2 июля 1835. № 147. С. 593). В следующие несколько дней информация о Сумалакарреги появлялась в каждом номере. 6 июля «Ведомости» написали, что именно рана и последующая смерть генерала «лишили Наваррцев бодрости» и не позволили взять Бильбао (6 июля. № 151. С. 609). 9 июля газета рассказала о последних днях лидера карлистов, «кончина» которого была «очень мучительна», при этом в статье указывалось, что он «с твердостью перенес операцию» по извлечению пули (9 июля. № 153. С. 616). «Ведомости» изображали Сумалакарреги как героя войны, жертвующего собой ради «короля» и стойчески претерпевающего боль от тяжелой раны. При этом тональность российской газеты представляется гораздо более умеренной, чем характер французской легитимистской прессы, особенно «*La Gazette de France*», которая публиковала о Сумалакарреги тексты, больше напоминающие жизнеописание святого, чем рассказ о жизни офицера [3, с. 146–147].

Естественно, вскоре после смерти Сумалакарреги сообщения о генерале постепенно исчезли из газеты. До конца войны он появлялся на страницах «Ведомостей» еще несколько раз. Каждый раз упоминания Сумалакарреги имели исключительно положительные коннотации. 24 июля 1836 г. на первой полосе газеты была опубликована большая статья про нового главнокомандующего карлистов Б. Вильярреала (с 3 (15) июня 1836 г. [6, р. 249]). Одним из «достоинств» этого офицера было то, что Сумалакарреги «особенно отличал его» (24 июля 1836. № 166. С. 729). 4 августа 1836 г. «Ведомости» напечатали «Эпизоды из нынешней испанской войны» (перевод с французского оригинала, написанного неким «Д.»). Из четырех эпизодов Сумалакарреги фигурирует в трех. Он предстает в роли «сурового» военного лидера, строго придерживающегося правил и заведенных порядков. Генерал испытывает презрение к проявлениям малодушия и без сожаления отправляет на расстрел пленного, умоляющего о пощаде. В то же время Сумалакарреги восхищается мужественным поведением противника и приглашает за свой стол взятого в плен офицера, о сохранении жизни которого он безуспешно ходатайствует перед доном Карлосом и которого он вынужден казнить на следующее утро (4 августа 1836. № 175. С. 571–572).

«Эпизоды» основаны на реальных событиях, но предлагают литературно обработанную версию происходящего. Сумалакарреги в данном тексте больше напоминает не живого человека, а древнеримского героя, ставящего «гражданские добродетели» выше, чем личную привязанность или сострадание. Образ генерала в данном тексте можно соотнести со словами британского добровольца в армии дона Карлоса Ч.Ф. Хеннингсена, который дал следующую характеристику Сумалакарреги: «Вы могли бы легко представить его в роли одного из тех вождей, которые вели европейцев освобождать Святую Землю; он обладал той же рыцарственной отвагой, непоколебимой суровостью и бескорыстным рвением» [12, р. 92].

Заключение

¹ На начальном этапе войны, до заключения конвенции Элиота в 1835 г., расстрелы пленных были распространенной практикой с обеих сторон. Взятых в плен офицеров ждала неминуемая казнь, солдатам чаще предлагали перейти на другую сторону.

С декабря 1833 г. по июль 1835 г. Сумалакарреги регулярно упоминался на страницах «Ведомостей». В переводных статьях из французских и английских газет либеральной направленности преобладают отрицательные коннотации в описании данного персонажа; показательным являются описания расправ над военнопленными, употребление эпитета «свирепый» применительно к генералу, обвинения Сумалакарреги в карьеризме. Данная оценка объясняется тем фактом, что в Первую карлистскую войну Англия и Франция поддерживали правительство в Мадриде. Английские и французские либералы сочувствовали своим единомышленникам в Испании, и закономерно, что образ главнокомандующего армией дона Карлоса в либеральном дискурсе рисовался преимущественно «черными красками».

В оригинальных текстах «Ведомостей» и в переводах, авторство которых можно атрибутировать европейским легитимистам, создается положительный образ Сумалакарреги. На первый план в описании карлистского главнокомандующего выходят такие качества, как его преданность «делу» дона Карлоса, принципиальность, готовность ставить свой долг выше личных привязанностей. Уже через несколько лет после смерти Сумалакарреги превратился в культовую фигуру для карлистского движения. На страницах «Ведомостей» нашли отражение идеализированные представления о генерале, характерные для дискурса сторонников дона Карлоса (то есть духовенства, мелкого дворянства и зажиточного крестьянства севера Испании). Создание положительного образа Сумалакарреги на страницах «Ведомостей» может быть объяснено отношением к карлизму российских властей. Россия оказывала финансовую поддержку движению, а самого дона Карлоса можно определить как агента влияния «Северных держав» (России, Австрии, Пруссии). Публикации в одной из главных газет Российской империи пытались вызвать у читателей симпатии к дружественному нашей стране политическому движению в Испании и к одному из его лидеров.

Литература

1. Бенкендорф, А. Х. Записки графа А. Х. Бенкендорфа / А. Х. Бенкендорф // Император Николай Первый. – Москва : Русский мир, 2002. – С. 444–488.
2. Василенко, Ю. В. Генезис карлизма и проблемы типологии испанского консерватизма / Ю. В. Василенко // Научный ежегодник Института философии и права Уральского отделения Российской академии наук. – 2016. – Т. 16, вып. 1. – С. 92–111.

3. Терещук, А. А. Т. де Сумалакарреги и его роль в Первой Карлистской войне (1833–1840) / А. А. Терещук // Вестник Пермского университета. История. – 2017. – № 2 (37). – С. 146–155.

4. Терещук, А. А. Роман Бенито Переса Гальдоса «Сумалакарреги» и трансформации исторических мифов в литературе / А. А. Терещук // Вестник Пермского университета. Российская и зарубежная филология. – 2020. – Т. 12, № 2. – С. 120–129.

5. Юрчик, Е. Э. Испания при Изабелле II / Е. Э. Юрчик // История Испании. Том 2. От войны за испанское наследство до начала XXI века. – Москва : ИНДРИК, 2014. – С. 295–326.

6. Albi de la Cuesta, J. El ejército carlista del norte (1833–1839) / J. Albi de la Cuesta. – Madrid : Desperta Ferro Ediciones, 2017. – 496 p.

7. Beltrán Gandullo, M. Una aproximación empírica-descriptiva sobre la prensa de lengua alemana y sobre sus redactores-corresponsales en el contexto de la Primera Guerra carlista (1833–1840) / M. Beltrán Gandullo // Aportes: Revista de historia contemporánea. – 2019. – № 34 (100). – P. 71–98.

8. Blanchard Rubio, L. La prensa de opinión francesa frente al conflicto carlista o la lógica de la recuperación / L. Blanchard Rubio // Prensa, política e historia. – 2011. – № 12. – P. 7–18.

9. Delano, C. Masculinity, Affect, and Carlist Malestar in «Zumalacárregui» / C. Delano // Anales Galdosianos. – 2020. – Vol. 55. – P. 13–26.

10. Delano, C. The Gothic Child and the Signs of Hate in Wenceslao Ayguals de Izco's «El tigre del Maestrazgo» (1846–1848) / C. Delano // Romance Notes. – 2021. – Vol. 61, № 2. – P. 331–340.

11. Du-Casse, H. Ecos de Navarra o Don Carlos y Zumalacárregui. Hechos históricos, detalles curiosos y recuerdos de un oficial carlista / H. Du-Casse. – Madrid, 1840. – 158 p.

12. Henningsen, C. F. The most striking events of a twelvemonth's campaign with Zumalacárregui in Navarre and the Basque Provinces. By C. F. Henningsen, captain of lancers in the service of Don Carlos. Vol. 1 / C. F. Henningsen. – London: John Murray, Albemarle-street, 1836. – 302 p.

13. Lawrence, M. Spain's First Carlist War, 1833–40 / M. Lawrence. – Palgrave: Basingstoke, 2014. – 283 p.

14. Pauquet, A. Le Phare de Bayonne, un Journal frontalier face à la Première guerre carliste (novembre 1834 – mai 1836) / A. Pauquet // Aportes: Revista de historia contemporánea. – 2019. – № 34 (100). – P. 39–70.

15. Urquijo Goitia, J. R. El carlismo y Rusia / J. R. Urquijo Goitia // Hispania: Revista española de historia. – 1988. – Vol. 48, № 169. – P. 599–624.

16. Urquijo Goitia, J. R. Tomás Zumalacárregui, literatura y mito / J. R. Urquijo Goitia // Revista de historia Jerónimo Zurita. – 2011. – № 86. – P. 249–280.

17. Viscarri, D. Augusto Ferrer-Dalmau: Nostalgia, Cultural Angst, and the Recovery of Aesthetic Carlism / D. Viscarri // Revista Canadiense de Estudios Hispánicos. – 2019. – Vol. 43, № 3. – P. 719–743.

A.A. Tereshchuk

THE IMAGE OF THE CARLIST GENERAL T. DE ZUMALACÁRREGUI IN THE RUSSIAN PRESS OF THE 1830s

The author analyses the publications from the newspaper «Sankt-Peterburgskie Vedomosti» about the leader of the Spanish Carlism T. de Zumalacárregui (1788–1835). The study focuses on the differences in the interpretation of the General's activities between the original sources and in their translations into Russian.

Spain, Carlism, First Carlist War, Zumalacárregui, press, «Sankt-Peterburgskie Vedomosti».

